



CHAPITRE 138

LOI CONCERNANT LA PROTECTION DES PLANTES CONTRE LES INSECTES NUI- SIBLES ET LES MALADIES CRYPTO- GAMIQUES ET RÉGISSANT LE COMMERCE DES PRODUITS DE PÉPINIÈRES

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi de la protection des plantes*. S. R. 1925, c. 72, a. 1; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

"Pépinieriste";

2. Pour les fins de la présente loi:
1° Le mot "pépinieriste" signifie toute personne qui cultive pour la multiplication et la vente, des arbres, arbrisseaux, arbustes ou plants fruitiers ou d'ornement ou d'autres végétaux;

"Pépinière";

2° Le mot "pépinière" signifie l'endroit où ces arbres, arbrisseaux, arbustes ou plants sont cultivés, gardés, emballés, livrés ou expédiés;

"Ministre";

3° Le mot "ministre" signifie le ministre de l'agriculture;

"Entomologiste";

4° Le mot "entomologiste" signifie l'entomologiste du ministère de l'agriculture, son assistant ou toute autre personne autorisée par le ministre de l'agriculture à représenter ou à remplacer cet officier;

"Personne".

5° Le mot "personne" comprend une société ou une corporation. S. R. 1925, c. 72, a. 2; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

Permis.

3. Il est prohibé à toute personne d'exercer dans la province le métier de pépinieriste sans avoir obtenu au préalable de l'entomologiste un permis à cet effet. Ce permis est émis gratuitement et il expire le 31 décembre de chaque année.

CHAPTER 138

AN ACT RESPECTING THE PROTECTION OF PLANTS FROM DESTRUCTIVE INSECTS AND FUNGOID DISEASES AND REGULATING THE COMMERCE IN NURSERY PRODUCTS

1. This act may be cited as the *Plant Protection Act*. R. S. 1925, c. 72, s. 1; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

2. For the purposes of this act:

1. The word "nursery-man" means any person who cultivates, for their increase and sale, trees, shrubs, bushes or fruit-bearing, ornamental or other plants;

2. The word "nursery" means the place where such trees, shrubs, bushes or plants are cultivated, kept, packed, delivered or shipped;

3. The word "Minister" means the Minister of Agriculture;

4. The word "entomologist" means the entomologist of the Department of Agriculture, his assistant or any other person authorized by the Minister of Agriculture to represent or replace such officer;

5. The word "person" comprises a firm or corporation. R. S. 1925, c. 72, s. 2; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

3. It is forbidden for any person to carry on the occupation of nursery-man in the Province without having obtained previously a permit from the entomologist for the purpose. Such permit shall be furnished gratuitously and shall expire on the 31st of December of each year.

- Formules.** Cette personne doit, pour obtenir ce permis, remplir et signer les formules qui lui sont fournies à cette fin par l'entomologiste. S. R. 1925, c. 72, a. 3; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. To obtain the permit, such person must fill in and sign the forms supplied to him for the purpose by the entomologist. R. S. 1925, c. 72, s. 3; 19 Geo. V, c. 25, s. 1. Forms.
- Droit d'entrée.** 4. Sur production d'un document démontrant sa qualité officielle, l'entomologiste a droit de pénétrer dans les pépinières, les jardins, les vergers, les champs ou autres locaux où il y a lieu de croire que se trouvent des plantes quelconques. S. R. 1925, c. 72, a. 4; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. 4. Upon the production of a document stating his official capacity, the entomologist shall have the right to enter any nursery, garden, orchard, field or other premises wherein there is reason to believe that there are plants of any kind. R. S. 1925, c. 72, s. 4; 19 Geo. V, c. 25, s. 1. Right of entry.
- Entraves prohibées.** 5. Il est prohibé de mettre obstacle, de quelque façon que ce soit, à l'action de l'entomologiste agissant conformément à la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 5; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. 5. It is forbidden to resist, in any manner, the action of the entomologist, when acting in accordance with this act. R. S. 1925, c. 72, s. 5; 19 Geo. V, c. 25, s. 1. Resistance forbidden.
- Plantes infectées.** 6. Personne ne doit garder en sa possession, ni offrir en vente, ni donner à qui que ce soit et de façon quelconque, des plantes ou parties de plantes où se trouvent les insectes nuisibles ou les maladies végétales désignées ci-après, ou tout insecte ou toute maladie qui s'y trouve à l'état épidémique ou susceptible de déterminer une épidémie. S. R. 1925, c. 72, a. 6; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. 6. No one shall keep in his possession, nor offer for sale, nor in any way give to anybody whomsoever, any plant or part thereof attacked by any of the destructive insects or plant diseases hereinafter specified or by any insect or disease in an epidemic state therein or liable to become epidemic. R. S. 1925, c. 72, s. 6; 19 Geo. V, c. 25, s. 1. Infected plant.
- Renseignement au ministre.** 7. Le propriétaire ou l'occupant de tout terrain, pépinière, champ, jardin ou verger où l'on constate ou soupçonne l'existence des insectes ou des maladies végétales ci-après désignés, ou de tout insecte ou maladie végétale s'y trouvant à l'état épidémique ou susceptible de déterminer une épidémie doit en informer aussitôt le ministre et donner en même temps les renseignements qui peuvent être utiles pour constater l'extension du fléau. S. R. 1925, c. 72, a. 7; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. 7. The owner or occupant of any lot of land, nursery, field, garden or orchard, where the existence of any of the insects or plant diseases hereinafter specified or of any insect or plant disease in an epidemic state or liable to become epidemic may be ascertained or suspected, shall forthwith inform the Minister thereof, and at the same time give all useful information respecting the spread of the plague. R. S. 1925, c. 72, s. 7; 19 Geo. V, c. 25, s. 1. Information to Minister.
- Inspection des pépinières.** 8. Du premier juin au premier octobre de chaque année, l'entomologiste doit faire la visite de toutes les pépinières pour lesquelles le permis visé par l'article 3 a été accordé, au point de vue de la santé, de la structure des plantes cultivées, et de la présence en ces pépinières des insectes nuisibles et des maladies végétales ci-après mentionnés, ou de toute épidémie causée par les insectes ou les maladies parasitaires ou non parasitaires, et délivrer au pro- 8. Between the 1st of June and the 1st of October of each year, the entomologist shall visit every nursery for which the permit mentioned in section 3 has been granted, in order to ascertain the health and structure of the plants cultivated, whether or not there exists in such nursery any of the destructive insects or plant diseases hereinafter specified or any epidemic caused by insects or parasitic or non-parasitic disease, and shall deliver to the Inspection of nurseries.

propriétaire ou exploitant un certificat établissant, s'il y a lieu, qu'il n'a pas constaté la présence, lors de l'inspection, d'aucun fléau; ledit certificat devant être valable jusqu'à la date exclusivement de l'inspection de l'année suivante à moins qu'il ne soit plus tôt révoqué par l'entomologiste.

owner or person operating a nursery a certificate stating, if such be the case, that, when he inspected such nursery, he did not ascertain the presence of any plague; such certificate shall be valid up to, and not including, the date of the inspection in the following year unless sooner cancelled by the entomologist.

Inventaire.

Au cours de cette inspection, l'entomologiste est autorisé à faire, pour fins de statistiques agricoles, l'inventaire des différentes espèces de plantes que l'on y élève, et tout propriétaire ou occupant de telle pépinière est tenu de lui fournir à cette fin des renseignements exacts. S. R. 1925, c. 72, aa. 8-9; 19 Geo. V, c. 25, a. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, a. 1.

During such inspection, the entomologist is authorized, for purposes of agricultural statistics, to make an inventory of the different species of plants raised there, and the owner or occupant of such nursery is obliged to furnish him, for the purpose, with correct information. R. S. 1925, c. 72, ss. 8-9; 19 Geo. V, c. 25, s. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, s. 1.

Traitement des plantes.

9. L'entomologiste au cours ou à la suite d'une inspection de pépinières, de jardins, de serres, de vergers, de champs ou tout autre terrain doit détruire lui-même ou donner les instructions requises pour le traitement ou la destruction de toute plante qu'il croit attaquée par des insectes nuisibles, ou atteinte d'une maladie végétale ou d'un vice qui la prédispose à la maladie, et toutes telles instructions devront être exécutées par les propriétaires ou occupants des locaux ou terrains susdits. S. R. 1925, c. 72, a. 10; 19 Geo. V, c. 25, a. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, a. 2.

9. The entomologist shall, during or after an inspection of a nursery, garden, greenhouse, orchard, field or any other ground, himself destroy or give the necessary instructions for the treatment or destruction of any plant which he deems to be attacked by destructive insects, or to suffer from any plant disease or any defect predisposing it to disease. All such instructions shall be carried out by the owners or occupants of the premises or ground aforesaid. R. S. 1925, c. 72, s. 10; 19 Geo. V, c. 25, s. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, s. 2.

Transport des plantes.

10. Lorsque dans une pépinière, un jardin, un verger, un champ ou tout autre terrain, l'entomologiste constate l'existence de l'un des insectes ou de l'une des maladies végétales dont la liste est donnée ci-après, ou de tout insecte ou maladie qui s'y trouve à l'état épidémique ou susceptible de déterminer une épidémie, aucune plante ou partie de plante ne peut être enlevée ou ne peut être transportée ailleurs, avant que cet officier ait délivré au propriétaire ou occupant de la pépinière, du verger, du champ ou de tout autre terrain, un certificat établissant que les instructions qu'il a données pour le traitement ou la destruction des matières végétales infestées, ont été suivies dans la mesure qu'il juge convenable.

10. When the entomologist ascertains the existence in a nursery, garden, orchard, field or other ground, of any one of the insects or plant diseases specified in the list given below, or of any insect or plant disease in an epidemic state or liable to become epidemic, no plant or part of a plant may be removed or transferred elsewhere until such officer has given the owner or occupant of the nursery, orchard, field or other ground, a certificate stating that the instructions he has given for the treatment or destruction of the vegetable matter attacked have been followed to such an extent as he deems necessary.

Certificat.

Quarantaine.

Si l'épidémie est jugée grave par l'entomologiste au point de constituer un danger imminent, cet officier a le droit de décréter avec l'autorisation spéciale du

When the entomologist deems the epidemic serious enough to be a menace, such officer is empowered to order, with the special authorization of the Minister,

ministre la mise en quarantaine de telle pépinière, jardin, verger ou champ ou de tout autre terrain, pour une période déterminée au cours de laquelle seront entrepris les travaux de destruction ou d'éradication, après quoi le susdit certificat spécial sera délivré au propriétaire. Si c'est nécessaire, la période de quarantaine pourra être prolongée par le ministre jusqu'à ce que tout danger ait disparu à la satisfaction de l'entomologiste, et, dans ce cas, l'émission dudit certificat peut être accordée durant la période de quarantaine supplémentaire. S. R. 1925, c. 72, a. 11; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

the quarantining of such nursery, garden, orchard, field or other ground, for a stated period during which the work of destroying or eradicating shall be undertaken, whereupon the aforesaid special certificate shall be delivered to the owner. If necessary, the period of quarantining may be extended by the Minister until all danger has disappeared to the satisfaction of the entomologist, and, in such case, the issue of the aforesaid certificate may be delayed for the extended period of quarantining. R. S. 1925, c. 72, s. 11; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Région en
quaran-
taine.

11. Lorsqu'un insecte ou une maladie devient une menace pour les cultures dans toute une région, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, peut décréter la mise en quarantaine en tout ou en partie de tel territoire, municipalité, canton ou comté, qu'il détermine.

11. When an insect or a disease becomes a menace to the crops in a whole region, the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister may order the quarantining, in whole or in part, of such territory, municipality, township or county as he shall determine.

Regional
quar-
antine.

Décret.

Le décret de quarantaine est publié dans la *Gazette officielle de Québec* et devient exécutoire à la date de sa publication. Il délimite clairement le territoire affecté, la ou les causes qui le déterminent, la ou les cultures auxquelles il se rapporte, les mesures préventives et les moyens de contrôle à appliquer et qui sont impératifs, les conditions auxquelles un certificat de libération temporaire de quarantaine peut être émis par le ministre après exécution satisfaisante des mesures prescrites; et il précise tout autre point relatif à la répression du fléau ou à la bonne exécution de la quarantaine. La quarantaine prend fin après qu'un avis à cet effet, signé par le ministre, a été publié dans la *Gazette officielle de Québec*. S. R. 1925, c. 72, a. 11a; 23 Geo. V, c. 25, a. 1.

The quarantining order shall be published in the *Quebec Official Gazette* and shall be executory on the day of its publication. It shall clearly state the boundaries of the territory affected, the cause or causes occasioning the order, the crop or crops to which it relates, the preventive measures and means of controlling to be applied and which are compulsory, and the conditions on which a certificate of temporary release from quarantine may be issued by the Minister after the satisfactory performance of the measures prescribed; and it shall specify any other point relating to the suppression of the plague or to the proper carrying out of the quarantining. The quarantining shall cease after notice to that effect signed by the Minister has been published in the *Quebec Official Gazette*. R. S. 1925, c. 72, s. 11a; 23 Geo. V, c. 25, s. 1.

Order.

Impor-
tations
d'autres
provinces.

12. Tout produit de pépinière, entrant dans la province de Québec et provenant de toute autre province du Canada, doit porter un certificat de fumigation ou un certificat établissant que tels produits sont exempts des insectes et des maladies végétales ci-après désignés. Les produits de pépinière ne portant pas l'un ou l'autre certificat sont prohibés, et nulle compagnie de transport ne peut les accepter pour

12. Every nursery product entering the Province of Quebec from any other province of Canada shall have a certificate of fumigation or a certificate establishing that such product is free from the insects and plant diseases hereinafter specified. Nursery products without one or other of such certificates are prohibited and no carrying company shall accept them for any destination within the limits of the

Imports
from
other
prov-
inces.

une destination quelconque dans les limites de la province. S. R. 1925, c. 72, a. 12; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

Province. R. S. 1925, c. 72, s. 12; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Exception.

13. Il est loisible au ministre de permettre à certaines personnes, pour fins scientifiques seulement, d'importer dans la province des spécimens d'insectes nuisibles et de plantes infestées de l'une des maladies végétales dont la liste est donnée à l'article 15. S. R. 1925, c. 72, a. 13; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

13. The Minister may permit certain persons, for scientific purposes only, to import into the Province specimens of the destructive insects and of the plants attacked by any one of the plant diseases specified in the list given in section 15. R. S. 1925, c. 72, s. 13; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Dommages causés par traitement, etc.

14. Aucune compensation pour les dépenses faites ou les dommages subis par suite du traitement ou de la destruction de plants, d'arbres ou de toute matière végétale infestée par l'un ou l'autre des insectes nuisibles ou des maladies végétales dont la liste est donnée ci-après, ou par tout autre fléau dangereux ou s'y trouvant à l'état épidémique ou susceptible de déterminer une épidémie, ou pour tous dommages pouvant provenir de l'application de la présente loi, ne peut être accordée par un tribunal, lorsque ce traitement ou cette destruction, ou ces dépenses ou dommages sont la conséquence d'instructions données ou du travail d'éradication fait par l'entomologiste agissant en vertu de la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 14; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

14. No compensation for expenses incurred or damages suffered through the treatment or destruction of any plants, trees or other vegetable matter attacked by any of the destructive insects or plant diseases specified in the list given below, or by any other dangerous plague, or one in an epidemic state or liable to become epidemic, or for any damages which may arise from the enforcement of this act, shall be allowed by any court when such treatment, destruction, expenses or damages result from the instructions given or the work of eradication done by the entomologist acting under this act. R. S. 1925, c. 72, s. 14; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Insectes; maladies.

15. Parmi les insectes nuisibles et les maladies végétales auxquels peut s'étendre l'application de la présente loi sont compris expressément les insectes et les maladies dont voici les noms:

15. Among the destructive insects and plant diseases to which this act shall apply, the following insects and diseases are expressly included:

Nom vulgaire	Common Name	Nom scientifique—Scientific Name
1.—Le Liparis cul-brun.....	The brown-tail moth.....	<i>Euproctis chrysorrhæa</i> , L.
2.—La Spongieuse.....	The gipsy moth.....	<i>Porthetria disspar</i> , L.
3.—Le Puceron lanigère.....	The woolly aphid.....	<i>Schizoneura lanigera</i> , Hausm.
4.—Le Kermès San José.....	The San José Scale.....	<i>Aspidiotus perniciosus</i> , Comst.
5.—Le Nodule noir.....	Black knot.....	<i>Plowrightia morbosa</i> , Sacc.
6.—La Rouille du pin blanc.....	White pine blister rust.....	<i>Peridermium strobi</i> , Kleb.
7.—La Rouille du gadellier.....	European currant rust.....	<i>Cronartium ribicola</i> , Fisch.
8.—La Pyrale du maïs.....	European corn borer.....	<i>Pyrausta nubilalis</i> , Hubn.
9.—La Saperde du pommier.....	Apple tree borer.....	<i>Saperda candida</i> , L.
10.—Le Chancre noir du pommier ..	Apple black canker.....	<i>Physalospora cydoniæ</i> , Arn.
11.—Le Chancre européen du pommier.....	European apple canker.....	<i>Nectria galligena</i> , Bres.
12.—La Brûlure du pommier.....	Apple blight.....	<i>Bacillus amylovorus</i> , Trev.
13.—La Pochette du prunier.....	Plum pocket.....	<i>Taphrina pruni</i> (Felt.) Ful.
14.—Le Papillon satiné.....	Satin moth.....	<i>Stilpnotia salicis</i> , L.
15.—Le Hanneton japonais.....	Japanese beetle.....	<i>Popillia japonica</i> , New.
16.—La Cryomèle mexicaine des haricots.....	Mexican bean beetle.....	<i>Epilachna corrupta</i> , Muls.

S. R. 1925, c. 72, a. 15; 19 Geo. V, c. 25, a. 1. R. S. 1925, c. 72, s. 15; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Certi-
ficat.

16. Il est prohibé à toute personne qui exploite une pépinière dans la province, de vendre, donner, livrer de façon quelconque ou de laisser sortir de sa pépinière aucun plant ni aucune matière végétale quelconque, s'il n'a reçu de l'entomologiste le certificat mentionné à l'article 8 de la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 16; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

16. Every person operating a nursery in the Province is forbidden to sell, give or deliver in any way to anybody, or to allow any plant or vegetable matter to go out of his nursery, unless he has received the certificate mentioned in section 8 of this act from the entomologist. R. S. 1925, c. 72, s. 16; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Certifi-
cate.Expédi-
tion des
produits
de pépi-
nière.

17. Tout colis contenant des produits de pépinière ne peut être accepté pour expédition à quelque destination que ce soit dans cette province, s'il ne porte une copie officielle du certificat émis par l'entomologiste, et une indication de la quantité et de la nature du contenu. Ces copies de certificat sont fournies sur demande par l'entomologiste aux pépiniéristes, et tout colis, paquet, récipient quelconque renfermant des produits de pépinière et qui ne porterait pas ladite copie de certificat peut être saisi et confisqué par l'entomologiste, le vendeur encourant la perte de ces produits.

17. No parcel containing nursery products may be accepted for shipment to any destination whatever in this Province unless it bears an official copy of the certificate issued by the entomologist and a statement showing the quantity and nature of the contents. Such copies of certificates shall be supplied by the entomologist on demand to the nursery-men, and every parcel, package, or receptacle whatsoever containing nursery products, which does not bear the said copy of certificate may be seized and confiscated by the entomologist, the vendor suffering the loss of such products.

Ship-
ment.Saisie,
etc.

Toute plante ou produit de plant transporté, détenu, mis en vente, vendu ou livré, en contravention de la présente loi ou des règlements adoptés sous son empire, peut être saisi ou confisqué par l'entomologiste, le vendeur encourant la perte de ces produits. S. R. 1925, c. 72, a. 17; 19 Geo. V, c. 25, a. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, a. 3.

Every plant or plant product transported, held, offered for sale, sold or delivered, contrary to this act or to the regulations adopted under the authority thereof, may be seized or confiscated by the entomologist, the vendor suffering the loss of such product. R. S. 1925, c. 72, s. 17; 19 Geo. V, c. 25, s. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, s. 3.

Seizing,
etc.Permis de
vendeur.

18. Toute personne, autre que celle qui détient le permis de l'article 3, qui vend ou offre en vente dans cette province des produits de pépinière, doit au préalable obtenir un permis de vendeur. Ce permis est émis par l'entomologiste, et la personne qui le demande doit remplir et signer la ou les formules que lui fournit cet officier. Ce permis expire le 31 décembre de chaque année. S. R. 1925, c. 72, a. 18; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

18. Every person, other than the holder of the permit issued under section 3, who sells or offers for sale nursery products in this Province, must previously obtain a vendor's permit. Such permit is issued by the entomologist and the person applying therefor must fill in and sign the form or forms supplied by such officer. Such permit expires on the 31st of December of each year. R. S. 1925, c. 72, s. 18; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Vendor's
permit.Copie de
permis.

19. Toute personne qui agit comme agent de pépiniériste ou de commerçant, et qui, comme tel, sollicite ou prend des commandes de produits de pépinières dans la province doit se munir et porter sur elle, et montrer à quiconque l'exige, une copie officielle du permis émis à son employeur et au bas de laquelle ses noms

19. Every person who acts as agent of a nursery-man or trader and who, as such, solicits or takes orders for nursery products in the Province, shall secure and carry on his person, and show to any person requiring same, an officer copy of the permit issued to his employer, at the foot of which his name in full and address shall

Copy of
permit.

et adresse sont écrits. Cette copie de permis est accordée sur demande faite à l'entomologiste par l'employeur. S. R. 1925, c. 72, a. 19; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

be written. Such copy of permit will be issued upon application to the entomologist made by the employer. R. S. 1925, c. 72, s. 19; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Vente.

20. Il est prohibé à toute personne de vendre ou livrer de quelque manière que ce soit des produits de pépinière qui ne sont pas entièrement sains, de bonne qualité, de variété authentique, ou de substituer des variétés quelconques à celles pour lesquelles commande a été donnée, sans l'autorisation expresse et écrite de l'acheteur. S. R. 1925, c. 72, a. 20; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

20. It is forbidden for any person to sell or deliver in any way whatever nursery products which are not perfectly sound, of good quality and the genuine variety, or to substitute any other varieties for those ordered, without the express and written authorization of the purchaser. R. S. 1925, c. 72, s. 20; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Révocation des permis.

21. L'entomologiste peut, avec l'autorisation spéciale du ministre dans chaque cas, révoquer, refuser d'émettre ou de renouveler, tout permis ou certificat visé par la présente loi, pour une cause estimée suffisante par le ministre. S. R. 1925, c. 72, a. 21; 19 Geo. V, c. 25, a. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, a. 4.

21. The entomologist may, with the special authorization of the Minister, in every case, cancel or refuse to issue or to renew any permit or certificate contemplated by this act, for any cause deemed sufficient by the Minister. R. S. 1925, c. 72, s. 21; 19 Geo. V, c. 25, s. 1; 25-26 Geo. V, c. 33, s. 4.

Peine.

22. Toute personne qui commet une infraction à la présente loi ou aux règlements édictés sous son autorité est passible, pour une première infraction, en sus des frais, d'une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de cent dollars, et, au cas de récidive, d'une amende de pas moins de vingt-cinq dollars et de pas plus de deux cents dollars, et, à défaut de paiement de cette amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas un mois.

22. Every person who contravenes this act or the regulations made under its authority shall be liable, in addition to the costs, to a fine of not less than ten dollars and not over one hundred dollars for a first offence, and, in the case of a subsequent offence, to a fine of not less than twenty-five dollars nor over two hundred dollars, and, in default of payment of such fine and costs, to imprisonment for not more than one month.

Société, etc.

Si la contravention est commise par une société ou par une corporation, dans le cas d'une société chacun de ses membres, et dans le cas d'une corporation le président et les directeurs sont passibles des peines ci-dessus édictées. S. R. 1925, c. 72, a. 22; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

If the offence be committed by a firm or a corporation, in the case of the firm each of its members, and in the case of the corporation the president and directors, shall be liable to the penalties above enacted. R. S. 1925, c. 72, s. 22; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Dispositions applicables.

23. Les dispositions de la première partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29) s'appliquent à la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 23; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

23. The provisions of Part I of the Quebec Summary Convictions Act (Chap. 29) shall apply to this act. R. S. 1925, c. 72, s. 23; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Service de protection.

24. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, de créer un service de protec-

24. The Lieutenant-Governor in Council may, upon the Minister's recommendation, create a plant protection service

tion des plantes au ministère de l'agriculture. S. R. 1925, c. 72, a. 24; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

in the Department of Agriculture. R. S. 1925, c. 72, s. 24; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Règle-
ments.

25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, de temps à autre, faire, modifier ou révoquer des règlements:

a) Pour désigner à quelles autres espèces d'insectes et de maladies végétales, les dispositions de la présente loi s'appliquent;

b) Pour toutes autres fins nécessaires à la mise à exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 25; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

25. The Lieutenant-Governor in Council may, from time to time, upon the Minister's recommendation, make, amend or repeal regulations:

a. To specify to what other kinds of insects and plant diseases the provisions of this act shall apply;

b. For all other purposes necessary for the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 72, s. 25; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.

Exécution de la
loi.

26. Le ministre de l'agriculture est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 72, a. 26; 19 Geo. V, c. 25, a. 1.

26. The Minister of Agriculture shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 72, s. 26; 19 Geo. V, c. 25, s. 1.